



Estudio filológico de las ediciones de *Dominicales* (1914) de Tomás Carrasquilla¹

Laura Daniela Arboleda Ramos²

Resumen. El presente artículo se propone un estudio filológico de las ediciones de la colección de cuentos *Dominicales* de Tomás Carrasquilla, su historia de transmisión textual y las condiciones propias que exige la obra para tejer un texto lo más fiel posible a la voluntad del autor. Este análisis se realiza a partir del enfoque teórico-práctico de la crítica textual propuesta por Alberto Blecua desde las dos primeras fases de la *recensio: fontes criticae* y *collatio cudicum*, y los conceptos definidos por Miguel Ángel Pérez Priego. Así, se presentará una descripción de los testimonios empleados en la *collatio* y un análisis de las principales alteraciones y tipos de variaciones resultantes del cotejo de la obra.

Palabras clave: edición crítica; crítica textual; *recensio*; *collatio cudicum*; variante; *Dominicales*; Tomás Carrasquilla.

[en] Philological study of the editions of *Dominicales* (1914) by Tomás Carrasquilla

Abstract. This article proposes a philological study of the editions of the collection of *Dominicales* stories by Tomás Carrasquilla, its history of textual transmission and the conditions required by the work to weave a text as faithful as possible to the will of the author. This analysis is made from the theoretical-practical approach to textual criticism proposed by Alberto Blecua from the first two phases of the *recensio: fontes criticae* and *collatio cudicum*, and the concepts defined by Miguel Ángel Pérez Priego. Thus, a description of the testimonies used in the *collatio* and an analysis of the main alterations and types of variations resulting from the comparison of the work will be presented.

Keywords: critical editing; textual criticism; *recensio*; *collation cudicum*; variant; *Dominicales*; Tomás Carrasquilla.

Sumario. 1. Introducción. 2. Enfoque metodológico 3. Descripción de las ediciones. 3.1. Testimonios que incluyen la colección *Dominicales*. 3.2. Cuentos *Dominicales* en antologías. 3.3. “En los campos” y “Mineros”. 4. Análisis del cotejo. 4.1. Análisis de variantes del Grupo 1. 4.2. Análisis de variantes del Grupo 2. 5. Conclusiones.

¹ Este artículo es resultado final de la investigación número 2015-3604 “Estudio previo y edición crítica de la narrativa breve de Tomás Carrasquilla”, financiada por el Comité para el Desarrollo de la Investigación – CODI– de la Universidad de Antioquia, y adscrita al Grupo de Estudios Literarios (GEL), en la línea de investigación Ediciones críticas de obras de la literatura colombiana.

² Universidad de Antioquia.
E-mail: edwin.carvajal@udea.edu.co

Cómo citar: Arboleda Ramos, L.D. (2019) Estudio filológico de las ediciones de *Dominicales* (1914) de Tomás Carrasquilla, en *Anales de Literatura Hispanoamericana* 48, 87-99.

1. Introducción

Dominicales, una de las obras menos publicadas y estudiadas del escritor antioqueño Tomás Carrasquilla, es una colección de trece cuentos publicados entre junio y agosto de 1914 en la columna “Cronistas propios” del periódico *El Espectador* (Medellín) en el que contribuía desde tiempo atrás. A pesar de la acogida que tuvo la obra tras su primera publicación como lo señala el autor en su *Autobiografía*: “El año próximo pasado publiqué, en *El Espectador* de Medellín, una serie de cuadros rústicos y urbanos, alternados, con el título de *Dominicales*, que por ser enteramente regionales, agradaron bastante a esas Beocias” (Carrasquilla 1915: 3), es una de las colecciones de cuentos menos editadas y estudiadas de Carrasquilla, factor decisivo en el proceso de la edición crítica del texto debido a las dificultades para hallar y determinar la edición príncipe de la totalidad de las narraciones. Las circunstancias en las que se encuentran los testimonios y la historia de transmisión de los mismos hacen de la obra un caso particular para el estudio filológico de estos, es decir, el análisis de las relaciones que se establecen entre sí y las implicaciones en la construcción de un texto lo más fiel posible a la última voluntad del autor desde los lineamientos de la crítica textual.

A pesar de que la colección *Dominicales* cuenta con más de un siglo desde su primera publicación, solo cuenta con seis testimonios que contienen el conjunto completo y solo dos de ellos publicados en vida de Tomás Carrasquilla: la edición príncipe en publicaciones seriadas de *El Espectador* (1914), y la edición realizada por la editorial Atlántida (1934). Esta última junto a la edición de la Editorial Universidad Pontificia Bolivariana (1998), bajo el nombre *Veinticinco reales de gusto (y otros cuentos)*, son los únicos dos testimonios en formato libro e independiente de la obra, con una distancia temporal de 64 años; no es de extrañar el poco conocimiento sobre la obra y la poca difusión de la misma ante el público lector y la región a la que los cuentos rinden homenaje a antiguas tradiciones por medio de la ficción que da cuenta de los personajes y profesiones que rodearon el entorno social, económico y artístico del autor. Esta característica es notable desde el primer Dominical, “En los campos”, en el que los personajes principales son campesinos que acuden al pueblo en día domingo, día festivo, para vender sus productos, comprar otros tantos, asistir a la iglesia y visitar el estanco a modo de descanso.

Dominicales ha formado parte de las ediciones que se han realizado de la obra completa del autor publicadas por EPESA (1952), Bedout (1958) y Editorial Universidad de Antioquia (2008), aunque ni estas ni los dos testimonios anteriormente señalados comparten un corpus unánime de la colección *Dominical*; cada edición ha agregado o excluido cuentos respecto a la edición príncipe y el corpus propuesto a partir del trabajo realizado en la presente investigación.

Para la edición crítica de *Dominicales* se constituyó el conjunto de cuentos de acuerdo con la línea cronológica de publicación de las narraciones denominadas *Dominical* en 1914, una misma línea temática y los estudios bibliográficos que han

realizado Luis Iván Bedoya en *Ironía y parodia en Tomás Carrasquilla* (1996), Leticia Bernal en *Obra escogida* (2008) y las anotaciones que sobre la obra en cuestión hace Kurt Levy en *Vida y obras de Tomás Carrasquilla* (1958). A esto se suma el estudio de una misma línea temática de los cuentos que han sido incluidos en la colección, ya que es posible unificarlos según su argumento como narraciones de domingo, no solo por estar ubicados temporalmente en este día, sino por las condiciones de las tradiciones, espacios y personajes que protagonizan los cuentos. En adelante, las precisiones sobre la constitución de la obra en cada edición se harán con base a lo anterior.

2. Enfoque metodológico.

El estudio filológico y la constitución del texto sigue los lineamientos de la crítica textual, esto con el fin de lo que Miguel Ángel Pérez Priego anuncia como una necesidad de la autenticidad de las obras como patrimonio cultural de un pueblo (Pérez Priego 2011: 9) y de:

salvar aquellas obras, no sólo del olvido, sino también de los cambios, alteraciones o mutilaciones que han sufrido a lo largo del tiempo por obra de múltiples factores, desde la adversidad del propio hombre (guerras, incendios, saqueos) a la incuria muchas veces de los propios artífices de la transmisión (2011: 10).

Estos aspectos que han sido determinantes para el acopio de los testimonios de la obra y la constitución del presente objeto de estudio, dado que en efecto el contexto social y el criterio político en el medio que se publica la edición príncipe de *Dominicales* será el primer condicionante para la edición de los textos.

Las partes constitutivas del estudio filológico son: la primera fase de la ecdótica, *recensio*, corresponde a la búsqueda exhaustiva y al registro de todos los testimonios que han transmitido la obra completa, de forma fragmentaria o material indirecto, además se deben incluir los testimonios que se saben perdidos, ya sea porque fueron destruidos o por desconocimiento de su ubicación (2011: 51). Este último es una de las problemáticas y particularidades de la historia de transmisión de *Dominicales*, en especial para la recuperación de las ediciones príncipes de los cuentos.

La segunda fase de la ecdótica corresponde al cotejo de los testimonios y la colación de las variantes, para lo cual debe elegirse un texto base, o texto de colación, (2011: 55) con frecuencia se elige el último testimonio publicado en vida del autor o que haya sido validado por este. Sobre este texto “hemos de realizar, midiendo convergencias y divergencias, el cotejo de todos los demás testimonios y procederemos al registro de sus variantes” (2011: 55). Estas últimas deben registrarse señalando su página y línea, posteriormente se emplearán en la constitución del texto.

3. Descripción de las ediciones

Fontes cudicum, el primer momento de la recensio, corresponde a la búsqueda de toda la documentación pretextual, textual y paratextual existente sobre la obra, y determinar las filiaciones entre los testimonios (Bleuca 2012: 28). A continuación, se hace un estudio y descripción de todos los testimonios que constituyen la historia textual de *Dominicales*.

3.1. Testimonios que incluyen la colección *Dominicales*

-Edición príncipe: Periódico *El Espectador*: Medellín (1914).

En 1914, *El Espectador* incluía dos columnas dedicadas a textos narrativos compuestos por autores extranjeros y nacionales tituladas, correspondientemente, “Cronistas extranjeros” y “Cronistas propios”. Para el mismo año, en esta sesión escribieron Gaspar Chaverra, Tomás Márquez, Gabriel Arango Mejía, Alfonso Castro, Justo Montoya A., Jaramillo Medina, El Arcipestre, V. de Lussich y Tomás Carrasquilla, este último con una gran variedad de cuentos, crónicas y ensayos, pues a pesar del título, la sesión no se limitaba a un género narrativo. En esta columna se publicó el primero de los *Dominicales* el 17 de junio como “DOMINICAL N.º. 1.º EN LOS CAMPOS”. En adelante los cuentos se publicaron con el título de “Dominical” más su respectiva numeración y el título de cada uno: “Estudiantes I” (18 de junio), “Estudiantes II” (19 de junio), “Curas de almas” (24 de junio), “Elegantes” (27 de junio), “Estrenos” (3 de julio), “Veinticinco reales de gusto” (10 de julio), “El ángel” (18 de julio), “Vestes y moños” (25 de julio), “Mineros” (1 de agosto), “Vagabundos” (8 de agosto), “Alma” (24 de agosto), “La horca” (s.f.) y “Titanes” (s.f.). Estos últimos no tienen registro de su fecha de publicación en las bibliografías consultadas del autor, sin embargo, se consideran parte del corpus por continuar la línea temática *Dominical* y a que posiblemente estos fueron publicados en las semanas correspondientes al 15 y 30 de agosto, en las cuales no se registraron publicaciones de *Dominicales* en los textos sobre la obra del autor que fueron consultados.

De los trece cuentos ha sido posible acceder a los cuatro primeros publicados en el primer semestre de 1914, pues todos los ejemplares del segundo semestre de este año no se encuentran disponibles en los diferentes archivos y bibliotecas del país, posiblemente se deba a los conflictos político-sociales que enmarcan la historia de Colombia en los que se ha visto implicado *El Espectador*³.

-*Dominicales*. Editorial Atlántida: Medellín (1934).

En 1934 la editorial Atlántida de Medellín fundada por Marco Aurelio Arango, publica la primera edición en formato libro de *Dominicales* en una edición en papel sencillo con una dimensión de 17,5 por 12,8 centímetros. En la parte superior está el nombre del autor en letra capital, en el centro un dibujo en líneas aludiendo la

³ *El Espectador* fue un periódico de carácter explícitamente liberal, por lo que estuvo sometido a la constante vigilancia y censura del Estado desde su fundación, esto fue causa de atentados y, posiblemente, razón de que no se hayan conservado la totalidad de sus publicaciones.

entrada a un pueblo y bajo este el título de la obra en mayúscula sostenida seguido de la editorial; al lado derecho se lee “NUTI”, el cual es, posiblemente, el pseudónimo del ilustrador de la cubierta.

Tiene una extensión de 233 páginas, incluye 17 cuentos conformados por los publicados en *El Espectador* y agrega “La mata” (1915), “¡A la Plata!” (1923), “Copas” (1923) y “Salutaris hostia” (1930). Esta edición no incluye ilustraciones; tampoco prólogo o introducción que justifique la inclusión de estos cuentos, solo el índice al final y una nota editorial en la primera página del volumen que reza: “El texto original de los cuadros se ha conservado en su totalidad por voluntad expresa del autor”, sin embargo, las lecciones resultantes del cotejo demuestran que entre esta y la primera edición se presentan variaciones léxico-sintácticas y ortográficas que, aunque no son mayores en número, afectan el sentido del texto en cierto pasajes. A esto se suma que debido a la edad de Carrasquilla en la década del treinta y su delicado estado de salud, es probable que tuviera amplias dificultades para revisar y aprobar las modificaciones realizadas para esta edición.

-*Obras Completas*. Editorial EPESA: Madrid (1952).

En 1952 se publica por iniciativa de la familia Arango Carrasquilla, dueños de los derechos de autor de la obra de Carrasquilla y familiares del mismo, la primera edición de las *Obras Completas* de Tomás Carrasquilla por la editorial Ediciones y Publicaciones Españolas S.A. de Madrid. Es la primera y única obra de carácter internacional en la que se incluye *Dominicales*, la cual reproduce el corpus de la editorial Atlántida.

-*Obras Completas*. Editorial Bedout: Medellín (1958).

En 1958, en conmemoración del primer centenario del nacimiento del autor, se publica la segunda edición de las *Obras Completas* de Tomás Carrasquilla por la editorial Bedout y editada por Benigno A. Gutiérrez. Esta edición suma al corpus de *Dominicales* los cuentos “Historia etimológica”, “Elogio de la viuda sabia” (1915), “Copas” y “Candelaria” (1923), este último solo se publicó como un *Dominical* en esta edición.

-*Veinticinco reales de gusto (Y otros cuentos)*. Editorial Universidad Pontificia Bolivariana: Medellín (1998).

En la década del noventa, la Editorial Universidad Pontificia Bolivariana publica una colección de obras de Carrasquilla en cuatro volúmenes en los que incluye las novelas *Ligia Cruz* y *El Zarco* en el primer volumen; *Entrañas de niño* y *Grandeza* en el segundo; *Hace tiempos* publicado en tres volúmenes correspondientes cada uno a las tres grandes partes de la novela “Por aguas y pedrejonos”, “Por cumbres y cañadas” y “Del monte a la ciudad”. En la misma década se publica la segunda edición en formato libro e independiente de *Dominicales* bajo el nombre de *Veinticinco reales de gusto (Y otros cuentos)* que, si bien no hace parte de la colección anteriormente señalada, posiblemente por ser un libro de cuentos, se enmarca en las últimas ediciones que se hacen de la obra del autor a finales del siglo XX.

El libro es de 14 por 21 centímetros con una extensión de 135 páginas. No incluye introducción, prólogo ni notas del editor. Su corpus incluye los cuentos “¡A la Plata!”, “Copas” y “Salutaris hostia”. Cada cuento inicia con una ilustración perteneciente a la *Sala Antioquia* de la Biblioteca Pública Piloto (Medellín) y en su portada una ilustración de J. Gauchard Barbant que muestra a cuatro campesinos en un lugar montañoso.

-*Obra completa*. Editorial Universidad de Antioquia: Medellín (2008).

En 2008, en conmemoración de los 150 años del nacimiento del autor, se publica la tercera *Obra Completa* de Tomás Carrasquilla, la cual incluye en su tercer tomo la colección *Dominicales* y agrega los cuentos “Historia etimológica”, “Elogio de la viuda sabia” y “Copas”. Al primero lo acompaña la cubierta de la segunda edición de Editorial Atlántida (1934), y con el cuento “Mineros” una ilustración de Horacio Longas en el que un campesino observa caminar a dos mujeres elegantes, muy bien vestidas, y un fragmento del cuento: “¡Qué desgracia ser un triste montañero!...”.

Este volumen inicia con una nota editorial y un fragmento de los cuadros de cotejo de cada obra realizado entre la edición de Bedout de 1958 y la que, según la nota del editor, corresponde a la primera edición de cada obra. Sin embargo, un trabajo de colación en el que se excluyen la mayoría de testimonios de la obra no permite el estudio y análisis pertinentes de las alteraciones por las que ha pasado el texto a lo largo de su historia textual. Para *Dominicales*, solo da cuenta de dos lecciones que no representan los cambios significativos de orden ortográfico y tipográfico que tienen lugar entre los testimonios.

3.2. Cuentos *Dominicales* en antologías

-*Cuentos de Tomás Carrasquilla*. “*Náufrago asombroso del siglo de oro*”. Editorial Bedout: Medellín (1956).

La *Colección de clásicos maiceros* editada por Benigno A. Gutiérrez dedicó su cuarto tomo a una selección de cuentos de Tomás Carrasquilla en homenaje al primer centenario de su natalicio. En el volumen se incluyen cuatro *Dominicales*: “Mineros” (p. 9-15) con una ilustración de Horacio Longas, “Curas de almas” (p. 427-433), “La horca” (p. 435-439), y “Campesinos” (p. 441-446), estos son algunos de los cuentos más representativos de la colección. El volumen lo componen los siguientes cuentos: “Simón el mago”, “En la diestra de Dios padre”, “Blanca”, “San Antoñito”, “Dimitas Arias”, “El ánima sola”, “Luterito”, “¡A la plata!”, “Salve, Regina”, “Entrañas de niño”, “El rifle”, “La mata”, “El hijo de la dicha”, “Tranquilidad filosófica”, “Los Cirineos”, “Candelaria” y “El prefacio de Francisco Vera”.

-*Antología de cuentos*. Editorial Comfenalco: Medellín (1992).

En 1992 Comfenalco publica *Antología de cuentos* de Tomás Carrasquilla como edición conmemorativa de sus 35 años de servicio al público. El libro tiene una dimensión de 21 por 13 centímetros y una extensión de 284 páginas, inicia con un

prólogo de Kurt Levy, editor también de esta edición, seguido de *Autobiografía* y el índice en el que se presentan cronológicamente los cuentos que conforman la colección, correspondientes a “Simón el mago”, “En la diestra de Dios padre”, “Dimitas Arias”, “Blanca”, “El ánima sola”, “San Antoñito”, “¡A la plata!”, “Mirra”, “El prefacio de Francisco Vera”, “El ángel”, “El gran premio”, “La perla”, “El rifle”, “La mata”, “Esta sí es bola”, y “Rogelio”. Al final incluye un glosario y por último el contenido. El *Dominical* “El ángel” ocupa las páginas 191 a la 199.

-*El ángel y otros cuentos*. Editorial Instituto Distrital de Cultura y Turismo de Bogotá: Bogotá (2005).

En 2005 la campaña *Libro al viento* creada por el Instituto Distrital de Cultura y Turismo y la Secretaría de Educación para el fomento de la lectura y la cultura en espacios no convencionales, publica el libro número 19 con tres cuentos de Tomás Carrasquilla.

El libro, con un total de 122 páginas, se compone por “El ángel” (p. 18) , “El rifle” (p.29) y “Dimitas Arias” (p. 49), e incluye al inicio una breve reseña sobre la vida intelectual del autor.

-*Obra escogida*. Editorial Universidad de Antioquia: Medellín (2008).

En 2008 se publica la *Obra escogida* de Tomás Carrasquilla a cargo de Leticia Bernal Villegas, editada por el Ministerio de Cultura, la Gobernación de Antioquia y la Editorial Universidad de Antioquia. Es una edición de pasta dura color azul verde; incluye una introducción en la que justifica la selección de los textos por su brevedad con el fin de llegar a un público más amplio. El libro se divide en dos partes, la primera “Carrasquilla narrador” en los que se incluyen los *Dominicales* “Estudiantes”, “Estrenos”, “Vagabundos” y “Veinticinco reales de gusto”. La segunda parte se titula “Carrasquilla ensayista y crítico” incluye “Elogio de la viuda sabia”, texto que en ediciones anteriores se consideró como un cuento Dominical, lo que cuestiona el género en que se han clasificado gran parte de la obra de Carrasquilla.

En 2013 se publica una segunda edición por la Editorial Universidad de Antioquia, de pasta amarilla, que se enmarca en la celebración del Bicentenario de Antioquia. Sin embargo, a partir de la *collatio externa* entre ambas, podemos concluir que no hay alteraciones en los textos.

3.3. “En los campos” y “Mineros”

Estos constituyen los cuentos más publicados de toda la colección. El primero es el único publicado en vida de Tomás Carrasquilla en dos revistas nacionales, como se verá a continuación, fue publicado bajo el título de “Campesinos de Antioquia” y “Campesinos”.

-*Catorce Prosistas Amenos* (1935)

En 1934 surge la campaña de Cultura Aldeana con el objetivo de difundir conocimientos prácticos a los colombianos y promover el conocimiento de la realidad social de la nación. Con esta campaña nace la *Biblioteca Aldeana de Colombia*, un proyecto editorial cuyo objetivo era llevar lo más sobresaliente del conocimiento universal y nacional a la mayoría de personas posibles en Colombia. La primera serie publicada se centró en literatura universal; la segunda en la literatura nacional con el objetivo de despertar un sentimiento patriótico, en la que se incluyó *Catorce Prosistas Amenos*. En este ejemplar se publicó en 1935 el cuento “En los campos” con el título “Campesinos de Antioquia” en las páginas de la 61 a la 66; no incluye ilustraciones ni notas del autor o del editor de la revista. La tercera serie se centró en manuales de instrucción y la cuarta en obras para consulta de conocimientos generales.

-Revista *Arte* (1935)

La revista *Arte* de Ibagué, dirigida por Manuel Antonio Bonilla, publica en su ejemplar del primer número de 1935, “Campesinos” en las páginas 342 a la 345. Al final del cuento entre paréntesis se lee una nota que indica que el cuento fue tomado “Del libro ‘Dominicales’”, por lo cual se trata de una versión del cuento realizada por Atlántida verificado también por la *collatio externa* entre ambos textos.

-Revista *Temas* (1944)

En agosto de 1944 la revista *Temas* publica “Campesinos de Antioquia” con dos ilustraciones de autor desconocido y diagramado en dos columnas por página. Esta publicación omite los dos primeros párrafos del cuento que originalmente aparecen en la primera edición en *El Espectador*, no se omiten en ninguna otra edición.

-*Hojas de cultura popular Colombiana* (1955)

En 1947 nace la revista *Hojas de cultura popular Colombiana* de Bogotá como un boletín de la “Sección de cultura popular del Ministerio de Educación nacional” dirigida por Jorge Luis Arango. En 1955, su ejemplar N° 51 publica el cuento “Mineros” con ilustraciones de color rojo en los laterales de las páginas. Estas no tienen un autor específico en los datos editoriales de la revista, pero la revista solía acompañar los textos con ilustraciones de la Expedición Corográfica.

-Talleres gráficos del Banco de la República (1972).

En 1972 “Mineros” se publica en la antología *La minería antioqueña* realizada por la Asociación Colombiana de Mineros y publicada por los Talleres Gráficos del Banco de la República. En esta antología se incluyen también cuentos de escritores como Efe Gómez, Pedro Nel Ospina, Manuel Uribe Ángel, Tulio Ospina Pérez y Juan de Dios Uribe.

4. Análisis del cotejo

La segunda fase de la *recensio* corresponde a la *collatio codicum*; consiste en la colación o cotejo de los testimonios de manera que den cuenta del proceso editorial de cada uno y su relación como los demás (Blecua 2012: 18). La colación se realiza a partir del texto base que debe ser el texto más cercano a la última voluntad del autor de manera que permita tejer un texto fiel a esta.

El estudio y colación de los testimonios de *Dominicales* exigió agrupar los cotejos de los 13 cuentos en dos grupos para facilitar el análisis de los mismos y dar muestras precisas de los cambios presentes según el texto base con el que se realizó el cotejo. En este orden de ideas, dada la imposibilidad de acceder a la edición príncipe de todos los textos, los cuentos se dividieron en dos grupos: el primero, que en adelante se nombrará como Grupo 1, corresponde a los cuatro primeros cuentos publicados, a cuya edición príncipe ha sido posible acceder, estos tendrán como texto base la edición de *El Espectador* (1914); lo conforman los cuentos “En los campos”, “Estudiantes”, “Curas de almas” y “Elegantes”.

El segundo grupo, en adelante Grupo 2, lo conforman los nueve cuentos publicados entre julio y agosto de 1914 a cuya edición príncipe, *El Espectador*, no ha sido posible acceder como se ha señalado al inicio de este estudio, por lo que el texto base de estos será la segunda edición en formato libro de la colección realizada por la editorial Atlántida (1934). Este grupo lo conforman los cuentos: “Estrenos”, “Veinticinco reales de gusto”, “El ángel”, “Vestidos y moños”, “Mineros”, “Vagabundos”, “Alma”, “La horca” y “Titanes”.

En ambos cotejos, no se incluyeron los testimonios de publicaciones en revistas o selecciones de obras por solo presentar exiguas modificaciones de puntuación como se concluyó a partir de la *collatio externa*.

4.1. Análisis de variantes del Grupo 1

Para el trabajo de colación del Grupo 1 se utilizaron seis testimonios, los cuales, se representan con las letras de la A a la F: edición príncipe correspondiente a *El Espectador* (A), Atlántida (B), EPESA (C), Bedout (D), Editorial Universidad Pontificia Bolivariana (E) y Editorial Universidad de Antioquia (F). A continuación, se estudian los grupos de variantes más representativos extraídos del cotejo de la obra.

Variantes ortográficas: suman 669 registros por lo que son la variante con mayor frecuencia; son introducidas en su mayoría por B., predominan las inmutaciones entre coma (,) y punto y coma (;) después de conectores lógicos, o en enumeraciones de ideas o enunciados complejos. Presentan un alto porcentaje de omisión del signo par de apertura en interrogaciones y admiraciones.

La inmutación de la acentuación, introducidas por B y C, se presenta en monosílabos, adverbios, adjetivos demostrativos y palabras graves que de acuerdo con la norma ortográfica actual no deben llevar acento diacrítico. Por su parte, las letras mayúsculas solo son acentuadas según la norma ortográfica en F, es constante en nombres propios y en el pronombre personal de la tercera persona singular.

Cuento	A	B	C	D	E	F
“Elegantes”	Mas llega	Mas, llega	B	B	B	B
“En los campos”	¿Dónde	Dónde	A	B	A	B
“Estudiantes”	yá	ya	B	B	B	B
“En los campos”	luégo	A	luego	C	C	C
“Elegantes”	Angela	A	A	A	A	Ángela

Variantes tipográficas: suman 93 de las lecciones del cotejo. Son constantes las inmutaciones tipográficas de puntuación, que se deben a posibles errores mecanográficos del texto base como la letra minúscula precedida de punto seguido en fragmentos que evidencian no llevar dicha puntuación, estos casos son corregidos por B suprimiendo o reemplazando el punto por coma. Es frecuente la omisión del uso de más de tres puntos suspensivos, esto se debe a que para la fecha de la primera publicación (1914) no existía una norma que limitara el número de puntos que debían cumplir esta función, por lo que es recurrente en la edición príncipe el uso de entre tres y 9 puntos suspensivos. Esta variante es introducida, generalmente, por B y en menor número reproducida en este y corregida en C.

Sobresale la inmutación de las comillas angulares (« ») por las comillas inglesas (“ ”) a partir de D y reproducida en E y F; y la inmutación de la distribución de los párrafos de diálogos entre los personajes. En A estos son entrecomillados en un mismo párrafo y la introducción de cada personaje se indica mediante la raya; a partir de B cada intervención de un personaje inicia en un párrafo nuevo, por lo que se suprime el uso de las comillas.

Cuento	A	B	C	D	E	F
“Curas de almas”	condenados....	condenados...	B	B	B	B
“Estudiantes”	«Demás»	A	A	“Demás”	"Demás"	
“Estudiantes”	baile. «¿Así	Baile. —Así	Baile. —¿Así	B	C	B

Variantes semánticas: este grupo suma solo 26 registros en total, no obstante, se destacan por ser cambios que modifican el sentido del texto. Así, en “En los campos”, la inmutación del verbo y del género en el sustantivo “hija” configuran en conjunto una alteración semántica que modifica el sentido de la narración. Otro caso llamativo presenta inmutación semántica de oposición de los verbos “destrancar” y “trancar” en el cuento “Estudiantes”, además de la omisión que se hace de la oración completa en B.

Cuento	A	B	C	D	E	F
“En los campos”	que retoña al par que sus hijas	que reverdece con sus hijos	B	A	A	A
“Estudiantes”	destrancan una puerta		B	le trancan una puerta	D	D

4.2. Análisis de variantes del Grupo 2

Para la colación de este segundo grupo los testimonios fueron denominados nuevamente alfabéticamente de la A a la E, cabe recordar que no coinciden con la denominación de testimonios del Grupo 1 por las condiciones ya mencionadas del texto base. Los testimonios utilizados para el cotejo son: Atlántida (A), EPESA (B), Bedout (C), Editorial Universidad Pontificia Bolivariana (D) y Editorial Universidad de Antioquia (E).

Variantes ortográficas: suman un total de 520 registros, cerca del 50% de estas representan cambios de puntuación, la mayoría introducidas por B con la adición del signo par de apertura en interrogaciones y admiraciones. Sobresale las inmutaciones en la acentuación en palabras graves, monosílabos y artículos demostrativos. Por su parte el uso de acento gráfico en letras mayúsculas es introducido por E.

Cuento	A	B	C	D	E
“Estrenos”	Imposible	¡Imposible	A	B	A
“Veinticinco reales de gusto”	Llegámos	Llegamos	B	B	B
“La horca”	El	A	A	A	Él

Variantes tipográficas: en total son 106 registros, presentan inmutaciones tipográficas en el uso de comillas inglesas en lugar de comillas angulares y cambios de puntuación como la sustitución de coma por punto seguido de letra minúscula, lo que evidencia un error tipográfico y no ortográfico; igualmente sucede en la omisión o sustitución de consonantes y vocales que responden a un error mecanográfico. En “Vagabundas” se presenta la sustitución de verbo “ve” por “ce”.

Cuento	A	B	C	D	E
“Vestés y moños”	«Señorita»	A	“Señorita”	“Señorita”	C
“Mineros”	Patio, retoza	Patio. retoza	A	A	A
“Vagabundos”	ve	ce	A	A	A

Variantes morfológicas: es importante resaltar las lecciones alteradas en el nivel morfológico que dan cuenta de los cambios en la historia de transmisión textual, los registros más relevantes presentan cambios en la composición de palabras y topónimos, modificaciones del género y de flexión verbal. En el cuento “Mineros” el verbo “da” es sustituido por la forma pretérita “daba” en B, los demás testimonios reproducen la forma del texto base.

Cuento	A	B	C	D	E
“Mineros”	da	daba	A	A	A
“Alma”	Santaelena	A	Santa Elena	C	C

5. Conclusiones

Las relaciones que se establecen entre los testimonios de *Dominicales*, cómo se ha comportado cada uno y qué ha aportado o modificado en su carácter de una nueva edición, determinan que el texto de Atlántida (1934) es el testimonio que más ha realizado intervenciones editoriales que marcaron paradigmas para las demás ediciones que se hicieron en adelante, afectando, principalmente, los niveles de lengua ortográficos, tipográficos, sintácticos y ortográfico-tipográficos. Además, se evidencia que a pesar de la nota editorial expuesta al principio de esta edición, en la que se afirma que los cuadros *Dominicales* no fueron alterados, los textos sí fueron modificados, no solo en cuestiones de forma y estilo sino en su propio contenido.

Asimismo, sería necesario acceder a los testimonios de *El espectador* de los cuentos que conforman el Grupo 2 para establecer las alteraciones que en estos se presentan por parte de Atlántida y asegurar que la constitución de la obra en una edición crítica pueda dar cuenta de la última voluntad del autor en la escritura de *Dominicales*, y al material para-textual que no ha sido publicado que pueda dar indicios de la concepción del autor de los cuadros y su proceso de creación.

Por último, el principal aporte de la edición crítica a la obra es desentrañar el texto de los errores que se cometieron a lo largo de su historia de transmisión editorial, de las dificultades gramaticales que se plantean por los cambios de la norma ortográfica desde la época del nacimiento de la obra hasta la actualidad, y la ampliación del universo referencial del autor (2011: 9). Así, se ofrece un texto que guarda fidelidad a la voluntad creativa de Tomás Carrasquilla y que permite una comprensión plena y detallada del mismo.

Referencias bibliográficas

- Asociación Colombiana de Mineros. *La minería Antioqueña*. Bogotá: Talleres gráficos del Banco de la República, 1972.
- Bedoya, Luis Iván. *Ironía y parodia en Tomás Carrasquilla*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia, 1996.
- Bleuca, Alberto. *Estudios de crítica textual*. Madrid: Gredos, 2012.
- Carrasquilla, Tomás, “Curas de almas”, *El Espectador*, 24 de junio de 1914a, p. 2.
- “Elegantes”, *El Espectador*, 27 de junio de 1914b, p. 3.
- “En los campos”, *El Espectador*, 17 de junio de 1914c, p. 2.
- “Estudiantes I”, *El Espectador*, 18 de junio de 1914d, p. 2.
- “Estudiantes II”, *El Espectador*, 19 de junio de 1914e, p. 2.
- Autobiografía*, *El Gráfico*, 19 de mayo de 1915 (237), pp. 2-3
- Dominicales*. Medellín: Editorial Atlántida, 1934.
- Catorce Prosistas Amenos*. Bogotá: Biblioteca Aldeana de Colombia, 1935.
- “Campesinos de Antioquia”, *Temas*, agosto, 1944a, pp. 110-115.
- “Campesinos”, *Arte*, (9, 10, 11), 1944b, pp. 342-345.
- Obras Completas*. Madrid: Ediciones y Publicaciones Españolas, S. A. (EPESA), 1952.
- “Mineros”, *Hojas de Cultura Popular Colombiana*, marzo (51), 1955, pp. 21-24.
- Obras Completas*. Medellín: Editorial Bedout, 1958.
- Antología de cuentos*. Medellín: Editorial Comfenalco, 1992.
- Veinticinco reales de gusto (y otros cuentos)*. Medellín: Editorial Universidad Pontificia Bolivariana, 1998.

—*El ángel y otros cuentos*. Bogotá: Editorial Instituto Distrital de Cultura y Turismo de Bogotá, 2005.

—*Obra escogida*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia, 2008.

Gutiérrez, Benigno A. (ed.). *Cuentos de Tomás Carrasquilla*. “Náufrago asombroso del siglo de oro”. Medellín: Editorial Bedout, 1956.

Levy, Kurt. *Vida y obra de Tomás Carrasquilla*. Medellín: Bedout, 1958.

Pérez Priego, Miguel Ángel. *La edición de textos*. Madrid: Síntesis, 2011